

# 국어 사용 실태 연구의 내용과 방법론에 대한 고찰\*

김호정\*\*

## 1. 서론

본 연구에서는 언어 계획(language planning)<sup>1)</sup>을 위한 기초 자료 조사로서 행해지는 국어 사용 실태 연구의 최근 동향을 고찰함으로써 앞으로 이루어져야 할 연구의 내용과 방법론의 과제가 무엇인지를 살펴보고자 한다.

언어 계획(language planning)은 역사적으로 언어학과 사회학에서의 두 가지 발견과 관련해서 확립된 개념으로 설명되고 있다(Fishman 1968:3).

---

\* 이 연구는 한국학술진흥재단 2004년도 기초학문육성지원 인문사회분야 지원사업 중 점연구분야 한국근현대연구 '근현대 민족어문교육 기초연구(II)'에 의하여 이루어졌음(KRF-2004-073-AM2033). 이 논문 발표에 토론을 맡아주시고, 좋은 의견을 주신 인하대 박덕유 선생님께 감사드린다.

\*\* 서울대학교 국어교육연구소

1) '언어 계획(language planning)'과 '언어 정책(language policy)'의 관계는 전자를 상위의 개념으로, 후자를 하위의 개념으로 보는 관점이 있고, 그 반대로 보는 관점이 있다. '언어 정책'을 상위의 개념으로 보는 경우는 '언어 계획과 언어 입법화'를 하위의 개념으로 보는 것이다.

하나는, 임의적이고 비체계적이어서 과학적으로 흥미로울 게 없는 것으로 간주된 언어적 차이(linguistic differences)가 규칙을 따르고 있다는 사실 발견이다. 또 다른 하나는, 유형화된 사회적 변이에 대한 규칙 지배적인 언어 사용의 발견을 통해서, 언어가 사회의 변화를 초래하고 언어 변화가 사회적 변화의 형태로 간주될 수 있다는 것이다. 이로써 언어 계획은 ‘바람직한 언어 변화 초래를 위한 노력’으로 ‘언어와 언어 사용의 변화’에 대한 의식적인 접근을 의미한다.

이 같은 의식적인 접근은 1) 시행되어야 할 ‘정책(policy)’, 2) 정책과 관련된 언어(들)의 ‘선택’, 3) 정책과 선택의 ‘평가’라는 중요한 요소를 필요로 하고, ‘정책’은 진전 단계에 따라 다시 다음과 같은 네 가지 하위 단계로 나눌 수 있다(Eastman 1983:7).<sup>2)</sup>

- a. Formulation: 정책의 입안
- b. Codification: 정책의 체계화
- c. Elaboration: 정책의 확대
- d. Implementation: 정책의 실행

Eastman은 정책 입안을 위해 심의하고 결정하는 첫 번째 단계를 거쳐 결정된 정책에 대한 기술적인 준비를 하는 것이 두 번째 성문화 단계라고 설명하고 있다. 이 단계는 정책을 실행시키는 기계적인 수준 이상의 의미를 갖는다는 점에서 정책 입안자뿐만 아니라 정책 수용자의 감정, 태도, 가치, 선호도, 관습 등도 중요시해야 한다고 강조한다. 성문화된 정책은 다시 계획된 모든 범위로 확장되는 단계를 거쳐 의도된 언어 변화를 도모하기 위한 실행의 절차로 이행된다고 한다.

이 같은 일련의 언어 정책 실행화 과정은 사회·문화적인 맥락 안에서

2) 다섯 번째 단계는 ‘evaluation’(정책의 평가)이다.

발생한다. 따라서 정책의 실효를 거두기 위해서는 정책의 심의, 결정 및 선택의 준거로서 정책 수용자의 실질적인 언어 사용 양상을 그들의 사회·문화적인 맥락 안에서 살펴보는 과정이 반드시 요구된다고 하겠다.

이러한 요구는 언어 정책 수립의 방향을 설정하기 위한 다양하고 실질적인 언어 사용 실태 연구의 결과물로 이어지게 된다. 우리나라에서 국어 정책 수립을 위한 공공 차원의 국어 사용 실태 연구는 역사적으로 개화기의 국문연구소(1907) 활동과 주시경, 이능화 등 국문연구소 연구위원들의 개인 보고서, ‘국문연구의정안(1909)’에 나타나는 국어에 대한 관찰과 표기법에 대한 제안들로 거슬러 올라간다. 민현식(2001:4)에서는 이들이 본격적인 국어 사용 실태 조사라고 하기는 어렵다고 할지라도 국어 사용 실태와 정책 수립의 상관성을 보여 주는 최초의 연구물이라고 평가하고 있다. 그리고 이후 1956년에 문교부의 ‘우리말 말수 사용의 잣기 조사’와 1970년부터 1979년에 걸친 국어 표기법 개정을 위한 각종 실태 조사가 이루어졌는데, 1991년 국립국어연구원의 창립을 계기로 국어 실태 조사의 체계적인 발전이 이룩되었다고 한다. 특히 1990년 한국사회언어학회의 창립과 역시 1990년대에 발전하기 시작한 국어정보학 또는 말뭉치 언어학의 방법론의 도입은 국어 실태 조사 연구의 질적인 변화를 이룩할 수 있는 계기가 되었다고 한다.

그러나 이 같은 외적 변화에도 불구하고 그 동안의 국어 사용 실태 연구가 비체계적이고 단기적 차원의 연구였다는 문제 제기와 그에 대한 반성이 있었던 것이 사실이다. 이에 본고에서는 국어 정책 수립을 위한 기초 자료의 성격을 갖는 최근의 국어 사용 실태 연구의 동향을 고찰하고 앞으로 연구되어야 할 과제의 내용과 방법론이 무엇인가를 모색해 보고자 한다.

본고는 논의의 초점화를 위해 ‘국어 사용 실태’를 ‘국어공동체<sup>3)</sup>의 국어 사용 실태<sup>4)</sup>’라고 정의하고, 논의의 대상을 학문 목적만이 아닌 국어 정책

수립의 방향 설정을 위한 기초 자료로서의 국어 사용 실태 연구물들로 한정한다. 따라서 국어 사용 문제의 계획, 실천이 행정적으로 수행되는 문화관광부의 국어민족문화과와 국립 연구 기관으로 정책 기획의 근거를 제공하고 있는 국립국어원<sup>5)</sup>의 연구 동향이 주요 논의의 대상이 된다. 이

- 
- 3) 이 때 ‘국어’는 하나의 언어로서의 ‘한국어’를 가리키는 개념으로 사용한다. 따라서 ‘국어공동체’는 Spolsky(2004)의 ‘언어공동체(speech community)’ 개념 정의에 따라 ‘한국어를 말하고 그럼으로써 음운론이나 문법상의 공통점과 상이점을 공유하고 있는 모든 사람’을 의미한다. 그의 설명대로 이 개념은 ‘그 사람들이 어디에 있든 그들이 상호간의 의사소통을 얼마나 원하고 있든 혹은 의사소통을 얼마나 할 수 있든 관계 없이 한국어를 사용하는 그 모든 사람들의 집단’을 포함한다.
- 4) 최명옥(2003:5)에서는 ‘국어 사용 실태’가 ‘국어 실태’ 중에서 언어 사용에 국한된 개념으로서 언어 사용의 결과인 음성과 문자로 실현된 현상에 대한 실태에 국한된다고 하였다. 따라서 ‘국어 사용 실태’에는 세대별 높임법 사용 실태, 계층별 언어 사용 실태 기업 상품명의 모국어 사용 실태, 표준어 사용 실태 등은 포함되지만, 음성이나 문자로 결과가 표시되지 않는 의식 실태, 능력 실태 등은 포함되지 않는다고 하였다. 반면에 ‘국어 실태’는 언어 사용 측면에 국한되지 않고 비교적 넓은 범위를 아우르는 개념으로서 언어를 사용하는 데 바탕이 되는 능력에 대한 실태, 인종들이 국어에 대하여 가지고 있는 의식이나 가치관에 대한 실태가 배제되지 않으므로 보다 포괄적인 개념으로 이 용어를 사용한다고 하였다. 그러나 이러한 관점은 ‘언어의 사용’을 너무 좁은 범위에서 해석한 것으로 보인다. 화행 민족지학 혹은 의사소통 민족지학으로 불리는 인류학적 방법의 언어 연구는 언어 구조보다는 ‘사용되고 있는 언어’를 다루기 위한 방법론으로 정의되고 있다(Spolsky 1998; 김재원 외 역 2001). 언어가 사용되는 상황은 언어가 사용되는 ‘언어적 상황’뿐만 아니라 ‘사회적 상황’을 모두 포괄하는 개념으로 사용되고 있기 때문이다. 따라서 본고는 ‘국어 사용 실태’ 연구의 범주에서 국어 능력이나 의식·태도, 행동에 대한 연구가 배제되지는 않는다고 본다. 다만, ‘국어 사용 실태’에 대한 연구가 앞으로는 국어공동체의 발전적인 국어생활을 지향하는 데 필요한 토대 연구가 될 수 있어야 한다는 점에 대해서는 3장에서 논의할 것이다.
- 5) 김세중(2005)은 국어기본법 제정과 함께 2004년에 일어난 중요한 변화로 국립국어원의 위상 강화를 들고 있다. ‘국어정책과’는 ‘국어민족문화과’로 이름을 바꾸면서 국어 분야에 대해서는 국어 관련 법령 업무, 민간단체 지원 업무 등을 남기고는 나머지 업무를 국립국어원에 넘기고 민족문화 진흥 업무에 주력하게 되었다고 한다. 동시에 ‘국립국어연구원’은 국어정책 업무의 상당 부분을 이관받으면서 명칭도 ‘국립국어원’으로 바꾸게 되었다고 한다. 이에 보고도 2004년 이후에 대해서는 ‘국어정책과’, ‘국립

렇게 본고의 연구 대상 범위를 한정하더라도 국어 사용 실태 연구에는 말뭉치 언어학<sup>6)</sup>의 방법론에 따른 연구 결과들도 포함되어야 할 것이다. 그러나 잠시 언급한 대로 이 분야의 연구는 1990년대에 발전하기 시작하여, 특히 국어 정보화의 중장기 사업인 ‘세종 계획’의 일환으로 1998년부터 2007년까지 10년 간의 계획으로 활발히 추진되고 있는 중이다.<sup>7)</sup> 따라서 이에 대한 논의는 연구의 내용이나 방법적인 측면에서 별도의 논의가 필요할 것으로 보아 본 논의에는 포함하지 않았다.

---

국어연구원이라는 명칭 대신에 ‘국어민족문화과’, ‘국립국어원’이라는 명칭을 사용한다.

- 6) ‘말뭉치(corpus)’란 사람들이 일상생활에서 실제로 사용하는 입말과 글말을 일정한 기준에 따라 선별하여 컴퓨터 프로그램을 통해서 여러 가지 언어 분석을 할 수 있도록 만든 표준화되고 전산화된 언어 자료이다. 김용진(2004:83)에 따르면, 언어 연구의 자료로서 말뭉치가 부적절하다는 Chomsky의 주장(1975년, Syntactic Structures) 이래, 미국에서는 전체 규모 100만 단어의 미국 글말 말뭉치인 Brown 말뭉치(1964) 외에 이렇다 할 말뭉치가 구축되지 못했다고 한다. 다만, 소규모의 말뭉치가 산발적을 구축되어 왔고 영국의 BNC에 대응하는 American National Corpus(ANC)가 현재 구축 단계에 있다고 한다. 이에 비해 영국에서는 Lancaster-Osto-Bergen(LOB) 말뭉치(1980, 100만 단어 글말), London-Lund 말뭉치(1980, 50만 단어 입말), 1억 단어 규모의 입말/글말 혼합 말뭉치인 British National Corpus 즉 BNC(1995), 그리고 현재 3억 단어 이상으로 구성되어 있고 계속 확장되어가는 Bank of English 말뭉치가 있다고 한다. 이러한 말뭉치 언어학의 발달은 분석 대상 자료를 적극적으로, 또 대규모로 활용하는 것을 가능하게 한다는 점에서 의미가 있다고 하겠다.
- 7) 국어정보학과 말뭉치언어학의 입문을 위해서는 서상규·한영균(1999)의 「국어정보학 입문」 참고. 말뭉치의 구성 방안에 대해서는 「기본 어휘 선정 및 사용 실태 조사를 위한 기초 연구」(국립국어연구원 2002), 「서울말 낭독체 발화 말뭉치 사업」(국립국어연구원 2003) 참고. 한국어 교재, 교과서, 교양, 문학, 신문, 잡지, 대본, 구어 자료의 말뭉치 분석을 통해서 한국어 교육에 필요한 어휘 빈도를 조사한 결과에 대해서는 「현대 국어 사용 빈도 조사」(국립국어연구원 2002) 참고. ‘세종계획’에 대해서는 「21세기 세종계획 한민족 언어 정보화」(문화관광부 2000), 「국어 기초자료 구축」(문화관광부 2000) 참고.

## 2. 실태 연구의 동향

### 2.1. 개관

본고는 최근 10년 간의 국어 사용 실태 연구의 경향을 살펴보기 위해 서 주로 1996년부터 2005년까지의 ‘국어학 연감(국립국어원)’에서 국어 정책 관련 연구 논저 목록을 확인하고, 「주요 국가의 사회언어학 연구 동향」(2004)<sup>8)</sup>에 실려 있는 ‘사회언어학 연구 논저 목록’을 참고하였다. 아울러 국회 도서관 및 서울 내의 대학교 도서관 두 곳의 도서 목록을 참고하였다. 그러나 주지한 바와 같이 순수 학문 연구의 목적에서 개인이 수행한 국어 사용 실태 연구 논저들은 제외하였음을 다시 한 번 밝혀 둔다. 연구 과제와 연구자 및 그 시기는 다음과 같이 정리된다.

〈표 1. 실태 연구의 과제와 연구자 및 연구 시기〉

년도	연구자/발행자	연구 과제
2005	양명희/국립국어원	청소년 언어생활 실태 연구
2004	최혜원/국립국어원	표준 발음 실태 조사 III
2004	박용찬/국립국어원	2004년 신어
2004	김문오/국립국어원	안전 설명문의 실태 연구
2003	정희원/국립국어연구원	어문 규정 준수 실태조사IV
2003	김선철/국립국어연구원	표준 발음 실태 조사II
2003	박용찬/국립국어연구원	2003년 신어
2003	김세중/국립국어연구원	신문 문장 분석
2003	김희진·허철구/국립국어연구원	국정 연설문의 실태

8) 국립국어원에서 우리의 언어 사용 실태를 파악하기 위한 장기 계획 수립의 목적에서 일차적으로 주요 국가의 사회언어학적 연구 성과와 방법론 및 연구 동향에 관한 각 분야의 글을 모은 것으로서, 부록으로 1950년부터 2003년까지의 사회언어학 연구 논저 목록을 제시하고 있다.

2003	김문오/국립국어연구원	제품 설명서의 문장 실태 연구 2
2003	최명옥/문화관광부	국어 실태 지수 개발
2002	최혜원/국립국어연구원	어문 규범 준수 실태 조사Ⅲ
2002	조남호/국립국어연구원	현대 국어 사용 빈도
2002	박용찬/국립국어연구원	2002년 신어
2002	김문오/국립국어연구원	제품 설명서의 문장 실태 연구 1
2002	최혜원/국립국어연구원	표준 발음 실태 조사
2002	김광해/문화관광부	LA 지역의 한국어 교육 실태 조사 연구
2002	양명희/국립국어연구원	현진건의 20세기 전반기 단편소설 어휘조사
2002	전수태/국립국어연구원	북한 방송 용어 조사 연구
2002	전수태/국립국어연구원	북한 신문 용어 조사 연구
2001	국립국어연구원	어문 규범 준수 실태 조사 Ⅱ
2001	김문오/국립국어연구원	법조문의 문장 실태 조사
2001	전수태/국립국어연구원	북한 시나리오 어휘 조사 연구
2001	국립국어연구원	외래어 발음 실태 조사
2001	정경일/문화관광부	남한정착 북한출신 주민의 언어적응 실태 조사 연구
2001	국립국어연구원	국어 교사의 표준어 사용 실태 조사 Ⅱ
2001	국립국어연구원	서울 토박이말 자료집 Ⅳ
2001	국립국어연구원	2001년 신어
2001	민현식/문화관광부	국어 사용 실태 지수 개발 및 조사 방법에 관한 연구
2001	국립국어연구원	20세기 전반기 어휘 조사 (2)
2000	국립국어연구원	서울 토박이말 자료집 Ⅲ
2000	국립국어연구원	2000년 신어
2000	국립국어연구원	교과서 문장 실태 연구 3
2000	국립국어연구원	교과서 문장 실태 연구 2-고등학교 교과서를 중심으로-
2000	국립국어연구원	방송 언어 오용 실태 조사
2000	국립국어연구원	어문 규범 준수 실태 조사 Ⅰ
2000	이석주 외(한국국어교육연구회)/문화관광부	옥외 광고물 외래어 표기 실태 조사 연구

1999	국립국어연구원	교과서 띄어쓰기 용례 조사
1999	문화관광부	교과서의 어휘 분석 연구
1999	임동훈/국립국어연구원	교과서 문장 실태 연구 I -중학교 교과서를 중심으로-
1998	국립국어연구원	서울 토박이말 자료집 II
1998	전수태/국립국어연구원	북한 문학 작품의 어휘: 남북한 어휘 차이를 중심으로
1997	국립국어연구원	국어 교사의 표준어 사용 실태 조사(I)
1997	국립국어연구원	서울 토박이말 자료집 (I)
1996	국립국어연구원	신어의 조사 연구(현대시의 신어 연구)
1995	국립국어연구원	1995년 신어

위의 <표 1>에서 몇 가지 연구 과제는 시차를 두고 지속적으로 수행되어왔음을 확인할 수 있다. 먼저, 1994년에 시작된 「신어」 조사는 다음 해인 1995년에도 이루어졌고, 그 이후 2004년까지 네 차례 동안 신어의 의미와 어원에 대한 조사가 있었음을 알 수 있다. 「서울 토박이의 발음 및 음운에 대한 실태 조사」도 1997년 이후로 1998년과 2000년, 2001년에 각각 조사되어 네 권의 자료집이 나왔다. 이 외에도 「표준 발음 실태」(2002, 2003)와 「외래어 발음 실태」(2001) 등이 있어 국어 발음 및 음운 실태에 대한 지속적인 관심이 있었음을 알 수 있다. 「어문 규범 준수 실태」 역시 지속적인 관심을 가지고 조사된 영역이다. 2000년에 시작되어 2003년까지 매년 지속적으로 이루어졌다. 이 외에도 ‘교과서 문장’과 ‘교사의 표준어’ 사용 실태, ‘신문 및 방송 언어 등’의 오용 실태 조사가 계속적으로 이루어져 왔다는 것은 ‘어문 규범’의 문제가 국어 사용 실태 연구의 주요한 연구 과제임을 확인시켜 준다.

1998년부터 2002년도에는 북한과 남한의 어휘 차이를 알아보기 위한 여러 가지 조사가 이루어졌다. 북한의 ‘신문과 방송 용어’ 외에도 ‘시나리오’에 나오는 어휘가 조사되었다. 이와 관련해서 「남한정착 북한출신 주민의



언어적응 실태 조사 연구」(2001)는 북한 출신 주민의 사회 적응 및 언어 적응 실태를 다루고 있다는 점에서 주목된다.

역시 2001년에는 ‘법률 언어’의 실태가 다루졌고, 2002년에는 ‘제품 설명서의 문장 실태’가, 2003년에는 그 후속 연구에 이어 ‘국정 연설문’의 실태가 연구되었다. 이들 연구는 그 이전의 연구와는 달리 보다 다양한 국어 사용역(register)을 다루고 있다는 점에서 국어 사용 실태 연구의 내용 영역을 확대하는 데 기여했다고 할 수 있다. 「안전 설명문의 실태 연구」(2004)도 이 같은 연구의 일환으로 평가할 수 있겠다.

<표 1> 연구 목록에 제시한 연구 과제의 구체적인 연구 대상 및 내용과 방법론은 다음과 같이 요약될 수 있다.

<표 2. 실태 연구의 대상과 내용 및 방법론>

연구 과제	연구 대상 및 자료	연구 내용	연구 방법
청소년 언어생활 실태	서울, 대구 지역 고등학교 2학년 학생	말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 생활, 어휘, 어문 규범 태도	지필 설문조사
표준 발음 실태 조사Ⅲ	서울, 인천, 경기 지역 발화자	연령, 학력, 출신지에 따른 발음 실태	구두 질문지법
2004년 신어	일간지와 방송, 인터넷 포털 사이트가 제공하는 일부 기사	신어(2004년 신어, 사전 미등재어)의 뜻풀이, 어원	텍스트 분석
안전 설명문의 실태 연구	안전 설명문(공장, 건설 현장, 기차·지하철 역사, 전동차 내부, 쇼핑 센터, 공공기관 등)	안전 설명문의 문체(의미적, 문법적, 표기 문제)	텍스트 분석
어문 규정 준수 실태조사Ⅳ	12개 TV 방송 프로그램, 잡지, 신문, 정부 주요 행정기관 홈페이지	어문 규정 준수	텍스트 분석
표준 발음 실태 조사Ⅱ	서울, 인천, 경기 지역 발화자 350명	연령, 학력, 성별에 따른 발음 실태(음운 현상의 실현양상, 분절음 치 단어의 발음, 혹은 형태 선호도)	구두 질문지법
2003년 신어	일간지와 방송, 인터넷 포털 사이트가 제공하는 일부 기사	신어(2003년 신어, 사전 미등재어)의 어원, 뜻풀이	텍스트 분석

신문 문장 분석	일간지 사설, 칼럼	기사문의 오류	텍스트 분석
국정 연설문의 실태	최근 2-3년 동안의 대통령, 총리, 장관관들의 연설문	문장의 오류	텍스트 분석
제품 설명서의 문장 실태 연구2	제품 설명서	오용 사례(표기, 문법, 의미적 문제)	텍스트 분석
국어 실태 지수 개발	전국의 600명(설문조사), 전국의 고등학생 이상 국민 1016명(측정 시험), 방송, 신문, 인터넷 등(텍스트 분석)	국어 의식, 능력 외래어나 외국어 사용 빈도	지필 설문조사, 측정 시험, 텍스트 분석
어문 규범 준수 실태 조사Ⅲ	방송, 신문, 인터넷 홈페이지	어문 규범 준수(맞춤법, 표준어, 표기) 및 어휘, 문법, 문장, 표현 등의 문제	텍스트 분석
2002년 신어	중앙 일간지, 방송	신어(신조어, 사전 미등재어)의 뜻풀이, 어원, 용례, 출전 제시	텍스트 분석
제품 설명서의 문장 실태 1	제품 설명서	용어, 표현	텍스트 분석
표준 발음 실태 조사	출생지가 서울, 인천, 경기 지역인 화자	'표준 발음법'과 현실 발음 비교, 현 시대 표준어 화자들의 발음 기록	텍스트 분석 (제보자가 낭독한 문장을 전사하여 분석)
LA 지역의 한국어 교육 실태 조사 연구	LA 지역 한국어 교육 기관 LA 지역 대학생·고등학생, 학부모, 교사	LA 지역 한국어 교육 현황 (교육 기관별 양상 등)	지필 설문조사
현진건의 20세기 전반기 단편 소설 어휘조사	현진건이 20세기 전반기에 발표한 단편소설 27편 등	어휘 조사	텍스트 분석
북한 방송 용어 조사 연구	북한의 라디오 방송 및 TV 방송(북한위성) 언어	북한에서만 쓰이는 용어의 의미, 용례 조사	텍스트 분석
북한 신문 용어 조사	북한 신문(로동신문, 평양신문, 문학일보)	북한에서만 쓰이는 어휘, 구의 의미, 용례 조사	텍스트 분석
법조문의 문장 실태 조사	법조문(주로 '민법', 일부 '도로교통법', '주택임대차보호법', '법인세법 시행령', '부동	의미적으로 부적절한 사례, 문법에 어긋난 사례	텍스트 분석

	산등기법, '의료법', '법원조직법', '형법' 등의 예를 참조)		
어문 규범 준수 실태 조사 II	정부 홈페이지, 방송, 신문 광고, 잡지, 외국인을 위한 한국어 교재, 학습지	어문 규범의 준수 여부, 어휘의 적절성 여부, 문법에 맞는지 여부 등의 실태 조사	텍스트 분석
북한 시나리오 어휘 조사 연구	북한 영화 대본 34편	남한 말과 비교하여 나타나는 표기의 차이와 단어 및 구의 의미 차이	텍스트 분석
외래어 발음 실태 조사	일반인 367명, 아나운서 34명	외래어의 현실 발음 실태	지필 설문조사, 텍스트 분석
남한정착 북한 출신 주민의 언어적용 실태 조사 연구	한국의 북한 이탈 주민 100명	사회 적용과 언어 적용, 어휘 적용 실태 조사	지필 설문조사
국어 교사의 표준어 사용 실태 조사II	전국 고등학교 국어 교사(22명)의 수업 발화(1교시 수업 시간의 자연 발화)	표준어 사용 실태	텍스트 분석
서울 토박이말 자료집IV	50대 서울 토박인 10명 대상	서울말의 발음과 음운론적 특징(사이시옷, 음장, 이중모음, 모음조화, 움라우트 등)	구두 질문지법
2001년 신어	중앙 일간지 중심, 인터넷 검색	신어의 출처 및 원어·뜻풀이	텍스트 분석
국어 사용 실태 지수 개발 및 조사 방법	초·중·고·대·성인	국어 문화 지수(의식, 능력, 행동, 환경, 정책 지수) 조사 방법론을 위한 예비 실험 조사	지필 설문조사
20세기 전반기 어휘 조사 (2)	염상섭의 단편 소설 37편	어휘 발굴 및 정리	텍스트 분석
서울 토박이말 자료집III	3대 이상이 서울에 거주한 토박이 화자 10명(60대~90대)	서울말의 특성을 자료로 기록·보존, 방언 연구와 표준어 확립의 기초 자료 제공(서울 토박이말의 어형을 확인하여 표준어 사정에 참고 자료로 활용)	구두 질문지법
2000년 신어	주요 중앙 일간지	신어('표준국어대사전' 미등재어) 조사와 뜻풀이	텍스트 분석

교과서 문장 실태 연구Ⅲ	초등학교 1,2학년 교과서 중학교(음악, 미술, 체육) 교과서	띄어쓰기의 교육적 측면 고찰	텍스트 분석
교과서 문장 실태 연구Ⅱ	고등학교 교과서 7종 9권(국어(상),(하), 국사(상),(하), 공통사회(상), 윤리, 경제, 정치)	표기, 어휘, 문장, 문단 등	텍스트 분석
방송 언어 옹용 실태 조사	TV 방송(연예·오락, 어린이, 다큐멘터리, 드라마)	옹용 사례(표기, 어휘, 문법, 문장, 표현, 기타, 발음)	텍스트 분석
어문 규범 준수 실태조사 I	방송, 신문, 인터넷 홈페이지, 이동 도서, 만화	어문 규범 준수(표기, 어휘, 문법, 문장 표현 등의 문제)	텍스트 분석
옥외 광고물 외래어 표기 실태 조사 연구	옥외 광고물(상호 간판, 계몽선전용 현수막 등)	외래어 사용과 표기 실태(어종, 어원, 업종별, 구조, 문자별 실태)	텍스트 분석, 지필 설문 조사
교과서 띄어쓰기 용례 조사	5, 6차 1종 교과서	띄어쓰기	텍스트 분석
교과서의 어휘 분석	초등학교 교과서	어휘	텍스트 분석
교과서 문장 실태 연구 I	중학교 교과서	문장	텍스트 분석
서울 토박이말 자료집Ⅱ	서울 토박이 화자(3대 이상이 서울-주로 종로구와 중구-에 거주)	어휘, 문법, 음운 조사	구두 질문지법
북한 문학 작품의 어휘	1970년대 후반부터 1990년대에 걸쳐 북한에서 간행된 장편 소설 24책	남북한 어휘 차이 조사	텍스트 분석
국어 교사의 표준어 사용 실태 조사(I)	전국 초·중·고등학교 교사	교사들의 표준어 및 방언 사용 실태, 태도, 교육 실태 및 교육에 대한 의견	지필 설문 조사
서울 토박이말 자료집(I)	70대 전후의 서울 토박이(3대 이상이 서울에 거주)	서울말의 음운 및 발음	구두 질문지법
신어의 조사 연구	현대시	신어(현대의 문헌에서 사용된 미등재어)	텍스트 분석
1995년 신어	일간지	신어	텍스트 분석

## 2.2. 실태 연구의 내용 및 방법론

‘무엇’을 연구할 것인가의 문제는 ‘어떻게’ 연구할 것인가의 문제와 밀접하게 관련되어 있다. 어떤 사실이나 현상이 연구 자료가 될 수 있는가는 어떠한 이론을 선택하는가에 달려 있다. 본 절에서는 <표 2>에 제시된 내용을 토대로 최근의 국어 사용 실태 연구가 ‘무엇’을 연구의 대상으로 보고 있으며, 그것을 ‘어떻게’ 연구하고 있는지를 살펴봄으로써 연구의 관점을 조망하고 그 이론적 근거를 살펴보고자 한다.

먼저, <표 2>에 제시된 연구 과제들은 연구 대상이 되는 자료와 그것을 다루고 있는 내용 영역에 따라 ‘국어 특질’, ‘국어 능력’, ‘국어 의식·태도’, ‘국어 생활’로 나뉘고 그것은 다시 국어 사용자인 ‘화자/필자의 특질’ 또는 국어 ‘사용역(register)<sup>9)</sup>’에 대한 언어 사용 실태 연구로 분류된다. 이에 따라서 연구 과제들의 연구 범위와 주제의 선호 경향을 파악할 수 있다. 그 경향은 다음의 <표 3>과 같이 제시할 수 있다.

여기에서 ‘국어 특질’은 다시 ‘국어의 발음 및 음운, 어휘, 문장의 특질과 사용 실태’, ‘국어 능력’은 ‘어문 규범 준수 능력과 국어 적응 능력’, ‘국어 의식·태도’는 ‘어문 규범에 대한 태도, (한)국어에 대한 의식, 국어 정책에 대한 의식’, ‘국어 생활’은 ‘말하기와 듣기, 읽기와 쓰기 생활’ 연구로 하위 구분된다. 국어 사용자인 화자/필자의 특질’은 ‘화자/필자의 연령, 지역, 성별에 따른 특질’, ‘국어 사용역’은 ‘신문·방송·인터넷 언어<sup>10)</sup>, 광고

9) 사용역(register)은 언어의 ‘사용 상황’과 관련된 변이형이다. 사람들은 상황에 따라 여러 가지 변이형 중에서 가장 적절한 것을 선택하여 사용하게 되므로, 언어 사용 상황을 알고 있으면 사용될 언어의 형태를 예측할 수 있다는 것이 사용역 연구의 주장이라고 한다(김용진 2004:92). ‘사용역’과 엄밀하게 구분되기도 하고 유사어 혹은 동의어로 사용되기도 하는 화체(style), 장르(genre) 개념 간의 관계에 대해서는 Ferguson(1994) 참고.

10) 이 세 영역의 언어 사용 양상은 각기 연구될 필요가 있고, 또 각기 연구가 되기도

언어, 교육 언어, 법률 언어, 문학 언어, 연설 언어, 설명 언어'로 나뉜다. 연구 과제들은 예컨대, '표준 발음 실태 조사'의 경우처럼 '발음'이라는 국어의 특질을 다루더라도 '서울, 인천, 경기 지역 발화자들'을 대상으로 하고 있다는 점에서 '화자의 특징'에 따른 '국어 특질' 연구로 분류된다. '신문 문장 분석'의 경우는 '신문'이라는 매체 환경에서 '국어 문장의 특질'을 분석하고 있다는 점에서 '국어 문장의 특질'과 '신문 언어 사용역'에 대한 연구로 분류된다.

〈표 3. 실태 연구의 내용 영역〉

내용 영역		국어 특질			국어 능력			국어 의식·태도		국어 생활		
		발음 및 음운	어휘	문장 11)	어문 규범 능력	국어 능력	국어 적응 능력	어문 (한) 규범 태도	국어 (한) 의식	국어 정책 의식	말하기·듣기 생활	읽기·쓰기 생활
화자/필자의 특징		6	6		1	1	1	2	3	1	1	1
사용역 (register)	신문·방송·인터넷 언어		9	6								
	광고 언어		1									
	교육 언어		1	4								
	법률 언어			1								
	문학 언어		6									
	연설 언어			1								
	설명 언어			3								
계		6	33	15	1	1	1	2	3	1	1	1
총계		54			3			6		2		

했지만, 많은 경우에 이들이 모두 하나의 과제 안에서 연구되고 있는 상황을 고려하여 하나의 범주로 제시한 것이다.

- 11) 문장 실태 연구는 문장 차원의 문제만을 다루기보다는 표기, 어휘, 통사, 의미의 문제를 포함하는 경우가 많았다. 따라서 여기에서의 '문장'은 보다 포괄적인 의미로 선택되었다.

<표 3>에서 보는 바와 같이 국어 사용 실태에 대한 연구는 ‘발음 및 음운’, ‘어휘’, ‘문장 차원의 ‘국어 특질’에 대한 연구가 ‘국어 능력’, ‘의식·태도’, ‘생활’ 영역에 비해서 상대적으로 많이 이루어졌음을 알 수 있다. ‘발음 및 음운’은 발화자의 지역별 특성을 중심으로 연령 및 성별 특징이 조사되었다. 어휘 사용 실태의 특징은 화자/필자의 지역에 따른 변이(variation)가 고려되었고 ‘신문·방송·인터넷 언어’ 사용역에 대한 실태 조사가 가장 많이 이루어졌다. 문장 차원의 실태 연구 역시 ‘신문·방송·인터넷’ 사용역에 대한 실태 조사가 가장 많았다. 그런데 최근에는 법률 언어, 국정 연설 언어, 제품 설명 언어와 같이 보다 다양한 사용역의 연구가 이루어지고 있다는 점이 긍정적으로 평가될 수 있겠다.

이들 외에 ‘국어 능력’이나 ‘국어 의식·태도’, ‘국어 생활’에 대한 연구로 몇몇 연구물의 성과가 눈에 띈다. 「국어 사용 실태 지수 개발 및 조사 방법에 관한 연구」(민현식 2001)는 국어 문화의 요소로 ‘의식, 능력, 특질, 행동, 환경, 정책’의 6대 요소를 들고 이들과다 국어 문화 지수를 조사할 필요성을 제기하고, 예비 실험 조사로 ‘국어 규범 능력’과 ‘국어 의식’, ‘국어 정책에 대한 의식’을 조사하였다는 점에서 의미가 있다. 또한 「남한 정착 북한 출신 주민의 언어적응 실태 조사 연구」(정경일 2001)는 ‘북한 출신 주민의 언어 사용이 어떻게 다른가’라는 기존의 연구 주제와는 달리 그들의 언어 적응 실태를 파악하고자 했다는 점에서 다른 연구물들과의 차별성이 인정된다. 서울, 대구 지역 고등학교 2학년 학생들의 ‘말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 생활’과 ‘어문 규범 태도’를 조사하고 있는, 가장 최근의 「청소년 언어생활 실태」 역시 ‘언어 구조’ 자체보다는 ‘언어 생활’의 실태를 파악하는 데에 초점을 두고 있다는 점에서 주목된다.

그럼에도 불구하고 이와 같은 연구들은 <표 3>에서 보는 바와 같이 ‘국어 특질’에 대한 연구보다 수적으로 열세인 것이 사실이다. 게다가 이러한 경향은 비단 <표 3>에서 확인되는 문제만은 아닌 것으로 보인다. 흥

민표(2004:148-151)에서는 1950년부터 1990년대 초반까지의 한국과 일본의 사회언어학적 연구문헌 수를 ‘언어 행동, 언어 생활, 언어 접촉, 언어 변화, 언어 의식, 언어 습득, 방법론 등’의 부문에 따라 비교하고 있는 임영철(1995)의 조사 결과를 인용하면서, 우리의 경우 특히 ‘언어 행동, 언어 의식, 언어 변화 등’과 같이 국민의 언어 생활과 관련이 있는 분야에 관한 연구가 턱없이 부족하다는 점을 지적하고 있다. 그는 이제 우리의 삶의 질과 직결되는 국민의 언어 생활의 실태를 파악하여 문제점을 보완하고 향상시키려는 노력을 해야 할 때가 되었음을 강조하면서, 이 같은 국민 언어생활의 실태를 파악하는 것은 개인의 연구로는 한계가 있으므로 국립국어원 같은 국가기관이 중심이 되어 대규모의 조사를 계획하고 실시할 필요가 있음을 피력하였다.

주지하는 바와 같이 연구의 자료 대상은 그것을 연구하는 방법론과 밀접한 관련이 있다. 국어 사용 실태 연구 영역이 ‘국어 특질’ 연구에 집중됨에 따라 연구 방법론도 언어 구조의 특징을 밝히는 텍스트 분석 방법이 절대 다수를 차지하고 있음을 알 수 있다. <표 2>에 제시한 연구 방법론은 다음의 <표 4>와 같이 각각의 방법론에 대한 연구 과제 수가 파악된다.

<표 4. 실태 연구의 방법론>

	텍스트 분석	지필 설문 조사	구두 질문지법	지필 설문 조사·질 문지법	텍스트 분석·지 필 설문 조사	텍스트 분석·지필 설문 조사 ·측정 시험	합계
연구 과제 수	31	5	6	1	1	1	45

가장 많이 사용되고 있는 텍스트 자료 분석 방법으로 글말의 경우는, 법률문이나 제품 설명서 등의 텍스트를 수집하여 어휘, 문장 차원의 언어



및 언어 구조를 분석하고 있었다. 입말의 경우는, 두 가지 방법으로 자료가 수집, 분석되고 있었다. 첫째는 방송 등의 입말을 녹취한 후에 분석하는 방법이다. 둘째는 국어의 발음 실태를 조사하기 위한 방법으로, 연구의 대상으로 선정된 단어가 포함된 문장을 제보자들이 자연스럽게 낭독한 것을 녹음하여 전사한 후에 분석하는 것이다.

구두 질문지법 역시 발음 실태 조사를 위한 연구 방법으로 사용된 것이다. 미리 마련된 질문지에 따라 조사자들이 제보자들에게 질의하여 얻은 대답을 녹음한 뒤 전사하여 분석하는 방법이다. 설문 조사 방법은 통계적으로 분석 가능한 자료를 얻기 위해서 사용되는 가장 보편적인 조사 기법이지만, <표 4>에서 확인되는 바와 같이 텍스트 자료 분석 방법에 비교하면 상대적으로 적게 사용된 편이다. ‘지필 설문 조사와 구두 질문지법’, ‘텍스트 분석 및 지필 설문 조사’와 ‘텍스트 분석·지필 설문 조사·측정 시험’ 방법도 각기 한 차례 사용되었음을 확인할 수 있다.

이 같은 실태 연구 방법론의 경향은 지금까지의 국어 사용 실태 연구가 ‘미시적인 차원의 언어 구조와 ‘규범적인 언어 사용’ 실태를 파악하는데에 편중되었음을 보여주는 단서가 된다. 이것은 우리나라의 사회언어 조사에서 거시적인 측면에서의 언어 변화 등에 관련된 사회계층 등의 연구가 상당히 드물고(이동은 2004:29), 연구 방법론에 대한 연구가 크게 부족하다(임영철 1995)는 지적과도 상통한다.

### 3. 실태 연구의 내용 및 방법론의 향후 과제

향후의 발전적인 국어 계획 수립을 위해서는 국어공동체의 다양한 국어 사용 실태 연구가 선행되어야 한다는 명제에 대해서는 모두가 동의하고 있는 바이다. 민현식(2002:75-77)에서는 실태 조사와 그 방법론에 대한

연구의 필요성을 특히 다음과 같이 명시하고 있다.

- ① 민간 차원의 실태 조사가 가지는 편향성을 극복하고 객관적, 과학적 실태 조사를 위한 자료를 얻기 위함이다.
- ② 세계화 시대에 외국의 언어 정책과 비교하여 범세계적 차원에서 국어 정책을 추진하기 위하여 국어 정책 지표 수립을 위한 개관적 실태 조사가 이루어져야 한다.
- ③ 국어 정책의 체계적 평가를 위해 필요하다.
- ④ 국어학의 학문 영역을 신지식 학문 영역으로 활성화하려면 국어 실태 조사론과 같은 분야도 사회언어학, 국어정책학의 한 하위 영역으로 발전할 가능성이 크다.

본고도 위와 같은 필요성에 동의하면서, 앞서 2장에서 논의한 최근의 국어 사용 실태 연구의 동향에 대한 비판적인 반성을 근거로 향후의 과제를 제시해 보고자 한다. 앞으로의 과제는 크게, 국어 사용 실태 연구의 ‘내용’과 ‘방법론’의 측면에서 제안한다.

- (1) 국어 사용 실태 연구는 국어공동체의 실질적인 국어 생활 문화를 총체적으로 보여 줄 수 있는 기초 연구가 되어야 한다.

본고에서 논의의 대상으로 삼고 있는 국어 사용 실태 연구의 목적은 국어공동체의 국어 생활 문화를 발전적으로 이끄는 데 필요한 바람직한 국어 정책의 수립을 도와주는 데 있다. 이 목적에 충실하기 위해서 국어 사용의 실태 연구는 언어의 구조만이 아닌 언어 사용자 주체의 언어 의식과 태도, 행동에서 더 나아가 총체적인 언어 생활 상을 관찰하고 분석하는 과정이 필요하다. 그러나 <표 3>에서 보는 바와 같이 기존의 국어 사용 실태 연구는 주로 ‘국어의 특질’을 밝히려는 연구에 치중해 왔다는 점

에서 반성적인 태도가 필요하다. ‘사회언어학’이라는 술어가 받아들여지기 전인 1940년대 후반부터 이미 ‘언어 생활의 정형성, 언어 생활 유형의 변화’ 등에 대한 연구가 본격적으로 이루어지기 시작한 일본의 경우(홍민표 2004)와 비교될 수 있다.

일반적으로 ‘언어 행동’은 언어 그 자체가 아니고 언어 구조를 이용해서 이루어지는 개인과 개인의 의사소통 행동을 뜻한다. 따라서 언어 행동 연구의 범위는 언어 변이로서의 좁은 의미의 음성 언어 형식뿐만 아니라 음성의 대소, 억양, 제스터, 표정 등 언어에 수반되는 부언어(paralanguage), 언어로부터 독립한 비언어적 행동 등을 포함한다(홍민표 2004). 이와 비슷한 분야로서의 ‘언어 생활’은 일상 생활 속에서의 언어 모습, 즉 인간이 생활을 영위하기 위해서 행하는 언어 행동의 총칭으로 정의된다(임영철 1995). 따라서 ‘언어 행동’이 개개의 구체적인 행동을 연구의 대상으로 하는 데 비해서 ‘언어 생활’은 각종 언어 행동이 축적된 상태에서 총체적으로 언어의 운용 유형을 파악하려고 하는 입장이라는 점에서 차이점이 설명되고 있다. 언어 사용이 어떻게 변화하는가를 예측하고 거기에 효과적으로 대처하는 데 필요한 언어 정책 입안의 학문적 근거를 확보하기 위해서는, ‘언어 형식’ 외에도 ‘언어 행동’과 그러한 언어 행동의 총칭으로서의 ‘언어 생활’에 대한 연구가 필요하다고 하겠다.<sup>12)</sup>

- (2) 국어 사용 실태 연구는 국어 사용자인 ‘화자/필자의 특징’과 ‘사용역(register)’에 대한 연구가 보다 다양하게 이루어져야 한다.

<표 3>에서 확인되는 바와 같이 화자/필자의 특징은 주로 ‘국어의 발음 및 음운의 특징’과 관련해서 일부의 지역적인 특징이 가장 많이 고려

12) 2004년에 ‘국립국어연구원’이 ‘국립국어원’으로 이름을 바꾸면서 ‘어문실태연구부’를 ‘국어생활부’로 바꾼 것도 이 같은 연구의 필요성이 반영된 것이 아닌가 생각해 본다.

되었고, 부분적으로 연령이나 성별에 대한 고려가 이루어졌을 뿐이다. 화자/필자는 언어 사용의 주체라는 점에서 그 특징에 따른 언어 변이는 물론이고 언어 행동이나 의식·표현 등의 문제가 보다 심층적으로 분석되어야 할 것이다.

이미 언급한 대로, 언어 사용역에 대한 여러 가지 연구가 이루어지고 있어 앞으로는 더욱 다양한 언어 사용역의 특징이 논의될 것으로 기대한다. 그럼에도 불구하고 지금까지의 언어 사용역에 대한 연구가 지나치게 공공의 언어 사용역의 문제에만 편중되어 있었다는 점을 지적하지 않을 수 없다.

Spolsky(1998;김재원 외 역 2001:48)에 의하면, 사회적 상황을 분류하는 효과적인 방법은 그 상황을 장소, 역할 관계 및 대화 주제라는 세 가지 분명한 특징들을 가지고 분석하는 것이다. 이러한 특징들을 고려하여 영역(domain)이라는 개념이 나오게 되는데, 이 때 가장 일반적인 영역은 ‘가정’이라고 한다. 영역은 언어의 선택 및 행동을 규정한다는 점에서 중요하게 연구될 필요가 있다고 한다. 그런데 우리의 경우에는, 가장 일반적인 영역으로 범주화되는 ‘가정’이라는 사적인 영역에서의 언어 생활이 거의 다뤄지지 않았다. 따라서 앞으로의 연구에서는 ‘사적인 관계’ 및 ‘대화 주제’에 있어서의 언어 행동이나 태도 등의 문제도 논의되어야 할 것으로 본다.

- (3) 실태 연구를 위한 자료 분석은 기존과 같이 음운, 어휘, 문장이라는 미시적인 차원에서 더 나아가 언어가 실체화되는 담화 차원으로 확장되어야 한다.

국어 정책은 국어 생활의 창조적이고 발전적인 방향을 지향한다는 목표와 그 목표의 실행이라는 실질적인 측면에서 특히 국어교육과 밀접한

관련을 갖고 있다고 할 수 있다.<sup>13)</sup> 그렇다면 국어 생활의 창조적이고 발전적인 방향이란 무엇인가. 김광해(1996)는 ‘국어의 발전’ 양상이란 국어가 머리 속의 생각을 제대로 전달해 주는 도구로서 충분하게 잘 기능하도록 발전하는 국면을 뜻한다고 하였다. 이 같은 관점에서 본다면, 국어 생활의 발전을 지향한다는 것은 국어 생활의 주체인 국어공동체가 국어라는 언어로 보다 적절하고 풍부한 언어 생활을 영위할 수 있도록 도모하는 것을 뜻한다고 하겠다.

이때의 언어 생활은 언어의 표현과 이해의 활동으로 구체화하여 논할 수 있다. 따라서 국어공동체의 적절하고 풍부한 언어 생활을 도모하기 위한 바람직한 국어 정책을 수립하고자 한다면, 국어 사용 실태 연구는 우선적으로 국어 사용자 주체의 표현과 이해 활동 및 능력의 실체를 밝히고, 더 나아가서는 표현과 이해 능력의 신장을 위한 발전적인 정책 방향을 제시할 수 있어야 할 것이다. 이를 위해서는 국어의 표현과 이해가 행해지는 담화 차원의 연구가 필연적으로 이루어져야 할 것이다. 음운과 어휘, 문장 차원의 언어 분석은 언어 사용의 일부를 따로 떼어 보여주므로 언어 사용의 총체적인 실현 양상을 밝혀주지는 못한다. 따라서 창조적이고 발전적인 언어 사용 활동(표현과 이해 활동)의 모습을 제안하고 계획하기도 어렵다.

예컨대, 표현 능력의 신장을 위해서는 표현 능력이 무엇이며 그것은 어떻게 신장될 수 있는지가 밝혀져야 한다. 즉, 표현 활동이 실현되는 실제 모습이 연구되고 그것이 발전될 수 있는 방안이 마련되어야 한다. 형태소나 어휘 혹은 문장이라는 대상 언어의 구조를 연구하고 가르친다고 해서 그것이 곧 언어 표현 능력을 신장시키는 것은 아니기 때문이다. 따라서 국어의 발전적인 정책 수립을 위한 기초 연구로서의 국어 사용 실태 연구

13) 언어 계획과 언어 교육의 밀접한 상관 관계에 대해서는 Eastman(1983:61, 82-96) 참고.

는 언어 사용의 기본 단위가 되는 담화 차원의 분석으로까지 그 분석의 단위가 확대되어야 할 것이다.

<표 2>와 <표 3>에서 볼 수 있는 것처럼, 기존의 국어 사용 실태 연구에서 담화 차원의 언어 분석 연구는 이루어지지 않았다. 「국어 교사의 표준어 사용 실태 조사Ⅱ」(2001)를 위해서 고등학교 국어 교사 22명의 수업 시간 발화가 녹취된 경우에도, 교사의 표준어 사용 실태를 조사한다는 목적에서 학생들의 발화는 제외되고 교사의 발화만 분석되었다. 따라서 이 경우는 교사의 수업 중 발화를 연구의 대상으로 삼았다는 점에서는 의미가 있지만, 진정한 의미의 담화 분석 방법이 적용되었다고 보기는 어려운 것이다.

- (4) 국어 사용 실태 연구는 실제적인 언어 사용 양상을 연구할 수 있는 방법론이 모색되어야 한다.

언어 계획의 문제는 언어 고유의 문제라기보다는 사회문화적 성격이 강한 문제이다(임영철 외 옮김 1995:170). 정치학, 사회학, 경제학 및 인류학 등 제 사회과학 분야의 관심사와 관련하여 언어 정책이 수립되고 그러한 언어 정책의 수행을 통해 바람직한 언어 태도와 정서 및 창조적이고 발전적인 언어 사용법이 창출되어야 하기 때문이다. 언어 계획의 이 같은 다학문 연계적인 성격에 따라, 언어 계획을 위한 언어 연구는 언어 자체보다는 사회문화적인 맥락 안에서 언어가 사용되는 양상을 연구하고 이를 위한 방법론이 모색되어야 한다.

Spolsky(1998;김재원 외 역 2001:11)에 따르면, 이러한 사회언어학적 자료를 분석하고 해석하는 데에는 자료를 계량적으로 분석하려는 경향과 관찰된 자료를 중시하려는 경향이 있다고 한다. 전자는, 세심하게 계획된 질문에 대한 많은 사람들의 응답 자료들을 분석하여 통계학적으로 의미

있는 결과를 도출할 수 있다고 보는 것이다. 후자는, 하나의 문화 속에 있는 개인적 발화행위를 다른 문화들 속에서 관찰된 발화행위의 패턴들과 비교하는 데 익숙한 민족지학적인 방법으로서, 주의 깊게 관찰한 언어 정황이나 언어 행동 등을 세밀하게 기술하고 해석하는 방법이다.

국어 사용 실태 연구에 있어서도 전자의 계량분석적인 자료 처리 및 해석과 관련해서 객관적이고 과학적인 자료 수집과 분석 방법의 필요성이 제기된 바 있다. 민현식(2001, 2002:77-78)은 이에 대해서 보다 구체적으로, 1) 사용 실태 조사의 구체적인 항목이 설정되어야 하고, 2) 객관적이고 일관적인 조사 방법론이 확보되어야 하며, 3) 조사 집단의 신뢰도를 높이고, 4) 광범위한 조사 방법과 다양한 매체를 시도하되 5) 이 같은 계량분석 연구가 단순한 통계 조사로 그치지 않도록 해야 한다는 점을 강조하였다. 그는 실제로 이러한 조사 방법의 대안으로 ‘국어 사용 실태’를 나타낼 수 있는 ‘국어 문화 지수’의 측정 항목을 설정, 방법론을 제시하고, 예비실험을 통해 일부 항목의 문화 지수를 직접 산출하였다(「국어 사용 실태 지수 개발 및 조사 방법에 관한 연구」, 2001). 이어 2003년도에 국어정책과의 정책 과제로 공모하여 나온 결과물의 하나인 「국어 실태 지수 개발」(최명욱·권영민)은 민현식(2001)의 후속 정책 연구로서, 국어 문화 지수 영역을 3대 영역으로 수정하고 각각의 영역에서 ‘국어 의식’과 ‘국어 능력’의 일부 항목과 ‘외래어나 외국어 사용 빈도’를 측정하여 국어 문화 지수의 일부를 산출하였다. 이 같은 연구물들은 국어 정책 수립을 위한 국어 사용 실태 연구의 내용 영역을 구체화하고 이에 대한 계량분석적 방법론을 수립하였다는 점에서 중요한 의미가 있다. 앞으로는 이들 연구에서 제시한 국어 문화 요소 전반에 대한 국어 실태 지수가 일관적이고 지속적인 방법으로 측정되어 발전적인 국어 정책 수립에 기여할 수 있는 방안이 체계적으로 마련되어야 할 것이다.

Spolsky(1998;김재원 외 역 2001)는 이 같은 계량분석적인 사회언어조사

방법과 민족지학적인 질적 연구 방법론이 상보적인 관계를 맺고 있다는 점에서 이 두 가지 방법론의 중요성을 설명하였다. 그런데 후자의 경우는 특히 많은 시간과 노력이 필요하다는 단점 때문에 기피하는 경향이 있었다. 1997년에 이루어진 「국어 교사의 표준어 사용 실태 조사 I」의 연구 방법론(p. 2)에는 언어 사용에 대한 직접적인 관찰의 필요성과 현실적인 수행의 어려움이라는 문제가 잘 드러나 있다.

교사들의 언어 사용 실태를 조사하기 위해서는 실제로 교사들이 수업 시간에, 또는 평소에 방언과 표준어 중에서 어떤 형태를 선택하여 사용하는지 자연 발화를 녹음하여 분석하는 것이 필요하다. 특히 방언 사용과 관련된 문제는 ‘표준어는 바르고 옳은 말’이며 ‘사투리는 나쁘고 고쳐야 할 말’이라는 화자의 의식이 개입하기 쉬운 민감한 문제이다. 따라서 자연스러운 사용 양상을 알아내려면 인류학의 참여 관찰과 같은 방법을 통해 조사해야 할 것이다. 그러나 이러한 직접 조사는 많은 시간과 인력과 경비가 필요하다. 연구 첫 해인 올해에는 현실적으로 많은 제약이 있으므로, 앞으로 있을 본조사에 대비한 예비조사로서 질문지를 통한 간접 조사의 방식을 사용한다.

「국어 교사의 표준어 사용 실태 조사Ⅱ」가 이루어진 2001년에는 국어 교사 22명의 수업 중 자연 발화를 녹취하여 분석하였다는 점에서 고무적이다. 그러나 상기한 대로, 조사의 목적이 규범적인 언어 사용 준수 여부에 있어, 교실 수업 담화 상황이라는 사용역의 특징에 따른 교사의 언어 사용 실태가 관찰, 기술되고 분석된 것은 아니다.

<표 4>에서 드러나는 바와 같이 국어 실태 연구가 두세 가지 방법론에 거의 전적으로 의존하고 있는 경향은 다른 국가들의 언어 실태 연구와 비교된다. 1930년대에서 1990년대에 걸쳐 Firth-Halliday-Sinclair로 이어지는 영국 언어학의 전통은 언어 사용의 ‘상황(context)’을 중시하여 일찍부터



실제로 사용된 표현을 대상으로 William Labov식의 변이형 연구와 Harvey Sacks식의 대화분석(conversation analysis)을 응용한 방법이 받아들여졌음을 볼 수 있다(김용진 2004:80-82). 1960년대 말 William Labov의 사회언어 조사를 기점으로 시작된 미국의 사회언어 변수에 대한 연구는, 이후 1990년대에 방대한 담화 분석적 연구가 주종을 이루게 됨에 따라 '정량적 변이 연구에서부터 정성적 연구'로의 커다란 흐름을 형성하게 되었다고 한다(이동은 2004:32-36).

일본에서는 1933년에 긴다이치 교스케의 「言語研究」에서 언어생활이라는 술어가 처음으로 사용되었고, 1948년에 설립된 국립국어연구소 설치법 제1조에 「국어 및 국민의 언어생활에 관한 과학적 조사」가 언급된 이후에, 1951년부터 1988년까지 40년 간 발행된 「언어생활」이라는 잡지를 통해서 다양한 언어 실태 내용과 방법론에 대한 연구가 이루어져 왔다고 한다(임영철 1995). 예컨대, 지역사회의 실태 조사, '장면(situation)'에 대한 연구와 개인의 언어행동 조사와 가족 간 커뮤니케이션, 매스커뮤니케이션의 문제가 연구되었고, 이 외에도 담화(회화) 분석과 문화적·사회적 배경과 언어의 관계 등이 연구되었음을 확인할 수 있다. 따라서 이미 1974년과 1975년에 24시간을 동행 취재하는 형식으로 개개인의 언어 사용 실태를 기록하여 분석하는 연구(홍민표 2004)가 이루어질 만큼 다양한 질적 연구 방법론이 행해진 일본의 경우는 우리의 실태 연구 방법론과 대조되는 측면이 있다.

언어 행동을 직접적으로 관찰하고 기술하는 민족지학적인 방법론은 시간과 비용이 많이 든다는 단점이 있기는 하다. 그렇지만 언어 계획을 위한 언어 연구가 언어 체계 자체를 연구하는 것이 아니고 언어 체계가 실제화되는 양상을 사회문화적인 상황에서 연구하는 것이라고 한다면, 언어 행동 더 나아가서는 언어 생활을 직접적으로 관찰하고 기술하는 질적 연구 방법론이 적극적으로 수용되어야 할 필요성은 충분히 있다. 이에 대

한 구체적이고 체계적인 장기 계획을 통해서 시간과 비용의 최소화를 추구하는 방안이 무엇보다 절실하다.

다만, 상기한 바와 같이 언어 사용 실태 연구에 대한 정량적 변이 연구와 정성적 연구는 상보적으로 이루어져야 한다. 언어에 대한 태도와 행위에 대하여 통계적으로 분석 가능한 자료를 얻기 위해서 사용되는 가장 보편적인 기법은 설문 조사이다. 이 방법은 같은 질문이라도 여러 가지로 해봄으로써 응답의 신뢰도를 얻고, 세심하게 질문을 만들어 분석되어야 할 사항들로부터 초점이 벗어나지 않도록 하는 것이 필요하다. 그렇지만 이처럼 특정 문제에 매우 분명하게 초점을 맞추고 있어 응답자는 조사가 알고 싶어하는 답을 생각해서 그 대답을 할 수도 있다는 단점이 있고, 설문지가 미리 만들어져 있기 때문에 나중에 생겨 날 수도 있는 의미 있는 질문을 추가할 수 없다는 문제점도 있다(Spolsky 1998; 김재원 외 역 2001:13). 따라서 조사자는 사회언어학적 인터뷰(sociolinguistic interview)와 같은 방법을 통해서 화자가 의식하지 않거나 덜 의식하는 상태에서의 발화 상황 자료를 수집하는 방법도 사용할 필요가 있는 것이다. 화자가 의식하지 못하는 발화가 자료로써 분석된다는 점에서 잠재적으로 윤리적인 문제가 있기는 하지만, 제보자에게 해가 되지 않는 자료나 자료 분석 방법이 이루어지고, 조사자가 이에 대해서 윤리적이고 도덕적인 문제를 책임질 수 있는 범위 내에서 이러한 연구 방법론의 필요성은 충분히 인정받고 있다(Eastman 1983:1999).

한편, 피험자의 유형에 제한을 받을 수밖에 없는 인터뷰 조사 방법의 단점은 패널(panel) 조사 등의 방법을 통해서 극복될 수 있다(Spolsky 1998; 김재원 외 역 2001:13). 예컨대, 20년 전 조사와 동일한 피조사자를 추적 조사하여 동일 개인의 20년간의 경어 사용과 경어 의식을 비교하는 것이 그것이다. 또는 20년 전 조사와 동일한 지역에서 동일 수법으로 샘플링 한 조사 대상자를 대상으로 동일 조사표를 이용하여 조사하는 방법이

사용될 수도 있다. 이 같은 조사 방법을 통해서 지역 사회 전체의 언어 변화의 상황을 파악하는 것이 가능해 질 것이다.

이들 방법 외에, 언어 형식의 표현(실체화) 행위로서의 담화 분석은 담화의 상황과 표현(실체화) 행위의 관계가 분석된다는 점에서 언어 사용 실태의 중요한 연구 방법론이 된다. 상황과 표현(실체화) 행위의 관계는 언어 행동을 연구하는 과정에서 특히 중요한 분야를 차지하는 것으로 설명되고 있다(전춘명 2004:21). 그러나 <표 2~4>에서 보는 바와 같이 기존의 국어 사용 실태 분석을 위한 언어 자료 분석은 언어 사용의 결과물로서의 언어 구조를 밝히는 차원에서 이루어져, 언어 행동이나 언어 생활의 실태를 다루고 있지 못하다는 한계점이 있다. 향후에는 보다 다양한 언어 사용역에 대한 담화 분석 방법론을 원용하여 국어 사용 실태 연구를 수행할 수 있는 방법론이 체계화되기를 기대한다.

#### 4. 결론

지금까지의 논의를 통해서 최근에 이루어진 국어 사용 실태 연구의 내용 및 방법론의 경향을 되돌아보고 앞으로 지향해야 할 과제를 탐색해 보았다.

<표 3>에 정리되는 바와 같이, 본고에서 살펴 본 국어 사용의 실태 연구들은 ‘국어 특질’, ‘국어 능력’, ‘국어 의식·태도’, ‘국어 생활’과 ‘국어 사용 화자/필자의 특징’ 및 ‘국어 사용역’에 대한 내용 연구로 분류될 수 있었다. 그러나 2001년도 이후의 몇몇 연구물들을 제외한 대부분의 연구들은, ‘화자/필자의 특징’에 따른 ‘국어의 특질’이나 공공의 언어 사용역에 있어서의 언어 구조로서의 ‘국어 특질’에 대한 연구에 편중되어 있었다. 이

같은 연구 내용의 편향성은 연구 방법론에도 영향을 미쳐 언어 사용 결과 자료로서의 텍스트 분석이 대다수를 차지하고, 일부에서 지필 설문 조사나 구두 질문지법을 사용하고 있음을 <표 4>를 통해서 확인할 수 있었다.

이에 본고에서는 국어 사용 실태 연구가 국어공동체의 총체적인 국어 생활의 발전을 도모하려는 국어 정책 수립을 위한 토대 연구라는 점에서 연구의 내용과 방법론적인 측면에서 필요한 향후의 과제를 제시하였다.

먼저, <표 3>에서 상대적으로 빈약한 연구 결과물이 산출되었거나 아예 산출되지 않은 내용 영역에 대한 연구가 보다 활발히 진행되어야 함을 강조하였다. 언어 계획을 위한 언어 연구가 언어 사용에 대한 연구여야 한다는 점에서, 언어 자체의 특질만이 아니라 ‘언어 의식·태도’, ‘언어 능력’ 및 ‘언어 행동’을 연구하여 총체적인 ‘언어 생활’ 상을 밝힐 수 있는 연구로 나아가야 함을 제시하였다.

‘화자/필자의 특징’에 대한 연구는 지역적인 특징 외에도 언어 사용의 주체자로서의 다양한 특징이 논의되어야 하고, ‘언어 사용역’에 있어서는 공공의 언어 사용역 외에 사적인 영역에 대한 언어 태도나 행동 등의 문제가 논의될 필요성이 있음을 설명하였다.

국어 사용 실태 연구의 방법론에 있어서는 정량적 변이 연구와 함께 정성적 연구가 상보적인 관계에서 이루어져야 할 필요성과 방안도 소략하게 제시하였다. 특히 기존의 국어 사용 실태 연구에서 발화 정확을 직접 관찰하고 기술, 분석하는 민족지학적인 방법이 이루어지지 않았음을 지적하였다. 또한 실태 연구 방법으로 설문 조사, 사회언어학적 인터뷰, 패널 조사, 담화 분석 방법론 등의 문제를 언급하였다.

본고의 논의가 보다 체계화되기 위해서는 본고에서 한정하고 있는 시기에 누락된 연구 대상 자료가 없는지를 보다 면밀히 검토하고, 연구 대상 자료의 범위도 통시적인 변화를 조망하고 시대별로 비교하는 것이 가능하도록 넓히는 것이 필요하다. 이는 차후의 과제로 남겨 놓는다.

[주제어] 국어 사용 실태 연구, 국어 특질, 국어 능력, 국어 의식·태도, 국어 생활, 국어 사용 화자/필자의 특징, 국어 사용역, 정량적 연구, 정성적 연구

## 참고문헌

- 국립국어연구원(2000), 21세기의 국어 정책, 학술 발표 요지.
- 국립국어연구원(1996~2005), 국어학연감.
- 국어학회(1993), 세계의 언어 정책, 태학사.
- 김광해(1996), “국어 발전의 양상”, 선청어문 24, 서울대학교 사범대학 국어교육과.
- 김민수(1984), 국어 정책론, 탑출판사.
- 김세중(2005), “국어학의 연구 동향-2005년 정책과 제도”, 국어학 연감, 국립국어원.
- 김용진(2004), “영국의 사회언어학”, 주요 국가의 사회언어학 연구 동향, 국립국어원.
- 김진수(1999), “프랑스의 언어 정책”, 사회언어학 제7권 1호, 한국사회언어학회 pp. 77-93.
- 문화관광부(1998), 국어정책자료집, 영진문화인쇄.
- 민현식(1998), “국어학의 연구 동향 -국어정책·국어교육”, 국어학 연감, 국립국어연구원.
- 민현식(2002), “국어 사용 실태 조사 방법론 연구”, 사회언어학 제10권 1호, 한국사회언어학회.
- 민현식(2003), “국어문화사의 내용 체계화에 대한 연구”, 국어교육 110, 한국국어교육연구학회.
- 박영순(1998), “한국의 언어계획과 언어정책에 대하여”, 사회언어학 제6권 2호, 한국사회언어학회 pp. 5-29.

- 서상규·한영균(1999), 국어정보학 입문, 태학사.
- 송기형(2004), “프랑스의 사회언어학 현황 소개”, 주요 국가의 사회언어학 연구 동향, 국립국어원.
- 이동은(2004), “미국 사회언어조사의 연구 동향”, 주요 국가의 사회언어학 연구 동향, 국립국어원.
- 이은희(1996), “국어학의 연구 동향 -국어 정책·국어 교육”, 국어학 연감, 국립국어연구원.
- 이응백(1988), 속 국어교육사연구, 신구문화사.
- 전경수(1991), 문화의 이해, 일지사.
- 전춘명(2004), “독일의 사회언어학 연구 동향”, 주요 국가의 사회언어학 연구 동향, 국립국어원.
- 조동일(1996), 한국문학 이해의 길잡이, 집문당.
- 조동일(2003), “어문생활사로 나아가는 열린 시야”, 관악어문 28, 서울대학교 인문대학 국어국문학과.
- 홍민표(2004), “일본 사회언어학의 개관”, 주요 국가의 사회언어학 연구 동향, 국립국어원.
- 眞田信治 외, 社會言語學, 임영철·장상언·황진걸 옮김(1995), 사회언어학의 방법, 시사일본어사.

Ammon, Ulrich(2005), *Sociolinguistics: an International Handbook of the Science of Language and Society*, Berlin;New York: Mouton de Gruyter.

Cooper, Robert L.(1989), *Language planning and social change*, Cambridge;New York: Cambridge University Press.

Eastman, Carol M.(1983), *Language planning, an introduction*, San Francisco: Chandler & Sharp.

Fisman, Joshua A.(1968), “Sociolinguistics and the Language Problems of the Developing Countries”, in Fishman, Ferguson, and Das Gupta, eds.(1968).

Ferguson, Charles(1994), “Dialect, register, and genre: Working assumptions about conventionalization”, In Douglas Biber and Edward Finegan, eds. *Sociolinguistic*

- Perspectives on Register*. New York: Oxford University Press.
- Kennedy, Chris(1983), *Language Planning and Language Education*, London: Allen & Unwin.
- Milroy, Lesley & Matthew Gordon(2003), *Sociolinguistics -Method and Interpretation*, Malden, MA: Blackwell.
- Spolsky, Bernard(1998), *Sociolinguistics*, 김재원, 이재근, 김성찬 옮김(2001), 사회언어학, 박이정.
- Spolsky, Bernard(2004), *Language Policy*, Cambridge:NewYork: Cambridge University Press.
- Stubbs, Michael(1983), *Discourse Analysis: The Sociolinguistic Analysis of Natural Language*. Chicago: University of Chicago Press.
- Swales, J.M.(1990), *Genre analysis: English in academic and research setting*. Cambridge, England: Cambridge University Press.

■ Abstract

## A Study on the Methodology of Researches in Actual State of Korean Language Use

Kim, Ho-Jung

This study aims to consider what should be done in the research on actual state of Korean language use in terms of contents and methodology for the future language plan.

The researches performed from 1996 to 2005 for the purpose of language planning have been collected and analyzed to know what contents were mainly examined by what kind of methods. As the result of examination and analysis, it was revealed that the researches on actual Korean language use have been focused more on the features of language than the awareness/attitude of language, the ability of language use, the language behaviour, or language life. In order to make desirable language plan, the research needs to be done to the extent that the actual Korean language life is explained to language planners based on the consciousness/attitude of language and the language behaviour.

The research on the features of speaker/writer needs to be considered regarding not only features of some local areas but also other features of speaker/writer as subjects of Korean language community. With regard to the research of registers, the necessities for the private study was suggested.

The reason why the quantitative and qualitative research are complementarily needed was explained while this paper suggested the way they can be performed.



Especially, existing research on the actual state of language use lacked ethnographic methods with which researchers observe, describe and analyze the state of speech. To understand real state of Korean language use, not language construction or system itself, diverse methods of fundamental research such as questionnaire survey, sociolinguistic interview, panel, discourse analysis were discussed for language planning.

[Key Words] researches on actual state of language use, language features, language ability, language awareness/attitude, language life, features of speaker/writer, register, quantitative research methodology, qualitative research methodology